

Commemoraziuns multifaras

Da Carl il grond a Francestg Giusep ed a la lescha 1999/482

DA GUIJU SOBIELA-CAANITZ

■ Il 2014 han ins commemorà dus eveniments memorabels: La mort da l'imperatur Carl il grond (schaner 814) e l'entschatta da l'Emprima guerra mundiala (avust 1914). Pliaras minoritads linguisticas istoricas en Italia han plinavant gi l'ocasiun d'applitgar la lescha 1999/482 (december 1999) che reconuscheva finalmain lur existenza, avant quindesch onns, «in attuazione dell'articolo 6 della Costituzione» da 1948. Tut quai fa part t. a. dal passà da duas provinzas autonomas talianas, quella da Bulsau (il Tirol dal sid cun 515 714 olmas) e quella da Trent (536 237 olmas); l'emprima è dal reminent limitrofa dal Grischun. Il numer 4/1014 da la revista «Südtirol in Wort und Bild» (A-6065 Thaur/Tirol) deditgescha trais contribuziuns a lezzas commemoraziuns, quai s'enclegia cun optica tirolaisa. I vala la paina da leger quels artitgels e d'admirar las fotografias ch'als illustreschan.

Promotur da l'instrucziun

L'istoriograf e scriptur Christoph Guffler, anteriur president communal da Lana sper Meraun, ha scrit la contribuziun davart «perditgas carolingicas impurtantas en il Tirol dal sid». El describeva sco suonda la situaziun dal reginam francon amez l'otgavel tschientaner: «Ins era per perder l'iarta da l'antica en ils scumbigls da la migraziun dals pievels. Mo la baselgia mantegnava la savida antica ed intermediava la cretta cristiana; sia influenza era dentant limitada. Igl è stà il merit da Carl il grond da dar ina vita nova a l'iarta antica e da l'unir cun la religiuon cristiana ed il patratgar german; uschia ha'l tschentà las basas da nossa cultura (...). Pli che tut tschels regents avant e suenter el aveva'l confidenza en l'instrucziun. El resguardava ina renovaziun decisa ed organisada da l'instrucziun sco l'unica via per sortir da la barbaria dal temp, sco la basa necessaria d'in urden social solid (...). El ha dà al papa la pusanza da restabìlir l'urden da la baselgia. El ha reformà sias instituziuns e schlargià las claustras als principals centers culturals da lezza giada (...). En ses palaz imperial favorì n'envidava'l betg il pli gugent generals, mabain la flur da la vita spiertala da lezza giada» (p. 36).

Da Müstair a Tirol Vitg

L'autur rapporta la legenda colliada cun la naschientscha da Müstair: Carl il grond e sia consorta Hildegard, turnond da la guerra langobarda sur ils pass alpains vers il palaz d'Aachen, «sajan sa chattads en in privel mortal. Lur hajan els engirà da fundar ina claustra en l'emprima regiun abitabla (...). Il 774 ha Carl surpiglià la curuna da fier dals Langobards (...). Cun la claustra da Müstair (...) lev'ins segirar la veglia via romana dal Vnuost che colliava Verona cun Augsburg (...). A 12 km da Müstair è situà Damal, a la cruschada da las vias vers il Pass dal Raisch ed il Grischun. Là stat la baselgia da s. Benedetg, in dals pli grands monuments artistics carolingics» (p. 37-38). Tranter sias picturas muralas carolingicas stat «l'unic maletg insumma che mussa in signur francon» (1). Guffler menziuna era «la baselgia da s. Proculus a Naturns [tranter Damal e Meraun] cun il ciclus il pli cumplet da picturas muralas dal Tirol (8avel tschientaner)» (p. 39). «La scena la pli renumada mussa Paulus che fugia da Damasc u s. Proculus che fugia da Verona» (2). Guffler menziuna anc duas baselgias fitg veglias: S. Stefan sur Mariamunt (vischnanca da Damal) e s. Peder sur Gratsch (vischnanca da Tirol Vitg).



Imperatur Carl il Grond.

Cunter Russia e Serbia

L'istoricher Othmar Parteli, cunautur da l'ovra da standard «Geschichte des Landes Tirol», ha scrit las otg paginas deditgadas a l'Emprima guerra mundiala. El fa endament l'attentat da Sarajevo (28 da zercladur 1914) e punctescha: «Ils umens ils pli pussants en las pli autas sferas da l'Austria-Ungaria, t. a., sco ch'ins ha cumprovà, l'imperatur Francestg Giusep, levan la guerra e resguardavan il murtheraretsch sco in'ocasiun favoraivla d'eliminar la Serbia (...). Ils 23 da fanadur l'ha Vienna dà in ultimatum da 48 uras; la resposta serba na cuntentava betg la regenza imperiala, la quala ha lura declerà la guerra [a retg Peder da Serbia] (...). Suenter ina successiun da talas decleraziuns sa chattava l'Europa a la fin d'avust en ina guerra mundiala (...). Igl è pia vegni ad ina mobilisaziun generala, e quai er en il Tirol: Ins ha concentrà quatter regiments da 'Tiroler Jäger' a Puntina, Alla, Persenon (oz Bressanone/Brixen) e Trent, lura, davent dals 8 d'avust, èni vegnids saramentads solennamain e tramess per viafier encunter la Russia e la Serbia, il pli savens en vaguns da vitgira e da muaglia (...). Enturn ils 15 d'avust è vegnida la Divisiun tirolaisa da tiradors a chaval» (pp. 27-28). La schuldada tirolaisa ha lura stuì cumbatter in inimi bain preparà: «En la guerra cunter l'armada serba e cunter 'die russische Dampfwalze' n'aveva il stab general austriac (...) betg fatg endament la custauvla experientescha militara dals Serbs suenter las guerras balcanicas, (...) u la gronda movibladad dals Russ» (p. 31) grazia a lur chavals.

L'irredentissem encunter l'Austria

L'autur manegia che l'Emprima guerra mundiala «ha muntà e munta per il Tirol ina catastrofa fundamantala ('Urkatastrophe') e marcantamain tragica: Il stgarp dal pajais (...). En mars 1861 han ins proclamà (...) il reginam da l'Italia (...). Ils 16 da mars ha la gasetta 'Bothe für Tirol und Vorarlberg' (...) commentà: 'Igl è cler che lez di è impurtant per l'Austria e la Germania e cunzunt per il Tirol.' Da l'entschatta ennà ha il giuven reginam pretais ina rolla da pussanza dominante en Europa. El aspirava a schlargiar ses intschess cun tut las regiuns italofonas ch'el na possedeava betg (...). El ha pudì annectar

1866 il Veneto e conquistar 1870 la citad papala da Roma ch'el ha declerà spert sia chapitala. Ordaifer ses territoris restavan dentant il Trentin ed ina part dal Friul e da l'uscheditga 'Venezia Giulia'; quels intschess valevan en Italia sco 'terre irredente' ('intschess da spendrar') (...). Enturn la fin dal 19avel tschientaner pretendevan gruppas nazionalisticas talianas adina dapli e pli dad aut il sparta-auas principal sco il cunfin natiral stabili da Dieu» (pp. 28-29), pia per l'Italia era territoris germanofons e ladins. Il 1914 è la restada neutrala. Ma lur ha ministerpresident Antonio Salandra cedi al squitsch da quels che levan la guerra (...) sco Gabriele d'Annunzio, Benito Mussolini e lur aderents» (pp. 28-30). Tractativas secretas cun la Frantscha, la Gronda Britannia e la Russia han manà al patg dals 26 d'avrigl: Ils trais alliads empermettevan a l'Italia vastas parts da l'Austria, t. a. il Tirol dal sid en fin al Brenner, e l'Italia empermetteva da declerar la guerra a l'Austria-Ungaria entaifer in mais. La guerra en auta muntogna ha durà en fin a l'armistizi da november 1918. «Ella ha manà ad autas prestaziuns militaras d'omaduas varts malgrà las grondas privaziuns» (p. 32). La victoria alliada ha muntà la fin da l'Austria-Ungaria. Il contract da Saint-Germain-en-Laye (1919) ha dà a l'Italia il toc da Tirol ch'ella bramava – e schizunt dapli, a nordost dal sparta-auas principal: Ad Innichen/San Candido nascha la Drau che cula lura vers l'ost, vers il Danubi ed il Mar nair. Ils victurs da 1918 han pia fixà il destin da vasts territoris senza consultar las populaziuns e cun chartas geograficas falsifitgadas (v. La Quotidiana dals 23 da fanadur 2014, p. 8). Tranter ils victurs sa chattava era retg Peder da Serbia (1844-1921): El è vegni «retg dals Serbs, Croats e Slovens».

«La republica protegia»

L'Italia è naschida sco stadi monoling segund il model franzos; il fashissem ha mo rinforzà quella tendenza d'opprimer las minoritads etnicas che triumfava gia dapi 1866, per exempel, en las valladas slovenas dal Friul annectadas cun il Veneto. La constituziun republicana da 1948 menziunava la protecziun da las «minoranze linguistiche» (art. 6), ma quai vegniva applitgà mo

en singulas provinzas perifericas, sco quella da Bulsau nua ch'ins reconuscha e dovra tudestg e ladin sper il talian. La lescha nr. 482 dals 15 da december 1999 ha megleurà quella situaziun menziunond linguas pli baud ignoradas. Dapi il temp medieval vivan populaziuns germanas en in tozzel valladas alpinas, dal Friul encunter ost a la Val d'Aosta encunter vest, quai ch'ins numna oz «inslas linguisticas»; l'art. 2 da lezza lescha fa cleramain allusiun a quellas cuminanzas: «La Repubblica tutela la lingua e la cultura delle popolazioni (...) germaniche.» Cun ina tala formulaziun na ston ins betg dispitar sch'i discurren linguas, dialects, patois u idioms; i èn germanas e periclitadas, e quai giustifitgescha lur protecziun culturala.

«Loschs da posseder in'atgna lingua»

La Quotidiana ha gia rapportà pliiras giadas dals essays da Luis Thomas Prader (Aldein/Tirol dal sid) en il «Sprachspiegel» (www.sprachverein.ch) davart lezzas inslas linguisticas. L'autur ha era deditgà nov paginas da «Südtirol in Wort und Bild» ad ina da lezzas inslas, quella dal Fersental/Val Fersina/Bersntol en il Trentin, la quala cumpiglia las trais vischnancas da Flurutz/Fierozzo/Vlarutz, Gereut/Frassilongo/Garait e Palai/Palù/Palai. Grazia a la lescha 482/1999 ed a la legislaziun provinciala relativa è il «Bersntoler» reconuschì sco lingua da minoritad; el vegn er instrui a scola e duvrà en pliiras publicaziuns dal «Bersntoler Kulturinstitut» a Palai (www.bernstol.it). Quest è vegni fundà da la provinza gia il 1987, pia avant la lescha taliana da 1999. Prader menziuna l'emissiun televisiva emnila «Sim to ['set dis] en Bersntol»: «La provinza e la regiun Trentin-Tirol dal sid n'han betg mo gidà a mantegnair la lingua, mabain er a promover il turissem e l'economia; quai pussibilescha a la giuventetgna da chattar lavur en la vallada (...). Oz na datti gnanca milli 'Bersntoler', (...) ma bunamain 90% da la populaziun sa sentan attaschads a lur linguatg matern (...). I èn pussè loschs da posseder in'atgna lingua e da la duvrar (...). En la vallada chat'ins vaira blers signals da via scrits mo per 'Bersntoler'. Igl è cler che la provinza, la regiun e schizunt insaquantas instituziuns sidtirolaisas han gidà a promover la cultura da l'insla linguistica.»

Cler èsi era ch'uffants ch'enconuschan il 'Bersntoler' emperdan lura bler pli tgunsch il tudestg standard; quai cunferma ina retschertga da Giulia Gatta publicitada 2010 online dal «Kulturinstitut»: «Der Einfluss des Fersentalerischen auf das Erlernen der deutschen Sprache.»

Minieras medievalas

Las inslas germanofonas da l'Italia dal nord, sco ils vitgs gualsers dal Grischun, derivan da migraziuns dals davos tschientaners medieval; dal Vallais vegnivan dal rest ils fundadors da vitgs en il Piemunt e la Val d'Aosta. Prader: «Migraziuns vegnidas dal Tirol han populà la Val Fersina en il 13avel e 14avel tschientaner. L'emprim èn naschids abitudis da miniers per explotar arom, argent ed aur entasum la val, lur èn vegnids purs (...). Ins era immigrà là pervi da la pastgira, dals gauds e da las pussaivladads da chatschar, pli tard era pervi da las minieras d'arom, d'argent, plum e fier (...). Cun la decadenza da las minieras èn paupradad e miseria turnadas en la val (...). La stad pon ins visitar ina miniera bandunada sper Palai, la 'Grueb va Hardimbi'; lezza era en funcziun da 1500 en fin al 19avel tschientaner» (pp. 18 e 20). Il 1915 ha il scriptur Robert Musil (1880-1942), naschi a Klagenfurt, era staziunà a Palai sco uffizier. Suenter la guerra ha'l scrit la novella «Grigia» ispirada da la Val Fersina: Igl è l'istorgia d'in geolog che tschertga aur en ina miniera bandunada. Musil, antinazi maridà cun ina giudea ed ami dal sculptur Fritz Wotruba (1907-1975), è mort a Genevra. Durant la Segunda guerra mundiala ha la propaganda nazistica surmanà var sistchient «Bersntoler» d'emigrar «heim ins Reich»; quai n'era vairamain betg en Germania, mabain en Tschechia, en vitgs da Boemia ch'ins aveva ordavant svidà da lur populaziun tschecha. Il 1945 hani dentant stuì turnar en lur val sco esters en la patria; pir il 1949 als ha l'Italia restitui lur funds. In trumf per il linguatg da la val è la ferma identificaziun da la populaziun era tar tgi che n'enconuscha betg uschè bain il «Bersntoler».

1. Rainer Eisenschmid, Baedeker Ostfildern. Südtirol. 8avla ediziun totalmain repassada e restructurada. Ostfildern 2006, p. 198, chavazzin «Mals».
2. Rainer Eisenschmid (sco nota 1), p. 221, chavazzin «Naturns».



Imperatur Francestg Giusep I.